



# Ministerstwo Zdrowia

---

Departament  
Współpracy Międzynarodowej

DWO.0164.2.2024.KK  
Warszawa, 28 lutego 2024

Stowarzyszenie Nauczycieli i Pracowników Oświaty „Nauczyciele dla Wolności”  
02-013 Warszawa, ul. Lindleya 16,  
e-mail: stowarzyszenie@nauczycieledlawolnosci.pl

Szanowni Państwo,  
w odpowiedzi na wniosek o dostęp do informacji publicznej przekazany w dn. 11 lutego br. na skrzynkę e-mail Ministerstwa Zdrowia dotyczący prac nad aktualizacją Międzynarodowych Przepisów Zdrowotnych (2005) oraz tzw. traktatu pandemicznego WHO uprzejmie przekazuję odpowiedzi na Państwa pytania:

1. **W odniesieniu do artykułu 55 Międzynarodowych Przepisów Zdrowotnych IHR (2005) w brzmieniu pkt 2 „The text of any proposed amendment shall be communicated to all States Parties by the Director-General at least form months before the Health Assembly at which it is proposed for consideration”, czy Dyrektor Generalny WHO poinformował Polskę o brzmieniu opracowanych przez WGIHR pakietu poprawek zgodnie z decyzją WHA75 (9) na co najmniej cztery miesiące przed 77. Światowym Zgromadzeniem Zdrowia WHA (27.05 - 01.06.2024 r.), czyli do dnia 27 stycznia br.?**

**Czy zgodnie z art. 55, w terminie w nim przewidzianym kraje członkowskie zostały poinformowane o brzmieniu „przygotowanego przez WGIHR pakietu poprawek” do rozpatrzenia na 77. Światowym Zgromadzeniu Zdrowia?**

Art. 55 pkt 2 Międzynarodowych Przepisów Zdrowotnych (2005) mówi, że „Tekst wszelkich propozycji zmian jest przekazywany do wiadomości wszystkich Państw, będących Stronami co najmniej na cztery miesiące przed Zgromadzeniem Zdrowia, podczas którego propozycje te mają być rozpatrywane”.

Uprzejmie informuję, że Polska otrzymała propozycje ponad 300 poprawek do Międzynarodowych Przepisów Zdrowotnych (2005). Zostały one przekazane przez Sekretariat Światowej Organizacji Zdrowia w październiku 2022 r., czyli – na chwilę obecną – 17 miesięcy temu. Ponadto, zgodnie z decyzją podjętą na pierwszym spotkaniu Grupy Roboczej ds. poprawek do Międzynarodowych Przepisów Zdrowotnych (2005) (dalej: WGIHR) w listopadzie 2022 r., są one również powszechnie dostępne na oficjalnej stronie WGIHR.

Wspomniane poprawki są **propozycjami** zgłoszonymi przez państwa członkowskie WHO i są przedmiotem dyskusji oraz prac realizowanych na forum WGIHR.

Odnosząc się do decyzji WHA75(9), WGIHR rzeczywiście została zobligowana do przedłożenia pakietu poprawek do rozpatrzenia i przyjęcia przez 77. Światowe Zgromadzenie Zdrowia, jednak decyzja ta nie wskazuje, w jakim terminie pakiet ten ma zostać ostatecznie przygotowany. W tym miejscu należy zaznaczyć, że art. 55 Przepisów przywołany w treści decyzji WHA75(9) reguluje kwestię minimalnego

okresu na zaprezentowanie przez państwo – stronę bądź Dyrektora Generalnego WHO propozycji poprawki i ten warunek w odniesieniu do zgłoszonych ponad 300 propozycji został spełniony. Natomiast ani przywołany artykuł 55 Przepisów, ani decyzja WHA75(9) nie określiły jasno terminu, do kiedy Grupa powinna przekazać pakiet poprawek do przyjęcia przez 77. Światowe Zgromadzenie Zdrowia.

2. **Jeśli jednak informacja, o której mowa w pkt. 1, proszę o udostępnienie dokumentu, w którym Polska została poinformowana o brzmieniu „przygotowanego przez WGIHR pakietu poprawek” do rozpatrzenia na 77. WHA. Gdzie możemy się z nim zapoznać?**

W załączeniu przekazuję wiadomość e-mail z sekretariatu Światowej Organizacji Zdrowia, informującą państwa – strony o propozycjach poprawek do Międzynarodowych Przepisów Zdrowotnych (2005) przekazanych do WHO do dn. 30 września 2022 r.

3. **Czy Ministerstwo Zdrowia przetłumaczyło brzmienie tego „przygotowanego pakietu poprawek” na język polski, aby Polacy mogli się z nim zapoznać? Jeśli tak gdzie możemy znaleźć to tłumaczenie? Jak Polacy mają być skutecznie poinformowani, aby mogli podjąć świadomą zgodę bądź wyrazić jej brak na o procedowane, kontrowersyjne zmiany w IHR jeśli Ministerstwo Zdrowia nie przygotowało takiego tłumaczenia?**

Upzejmie informuję, iż Ministerstwo Zdrowia odnosi się do kwestii tłumaczenia dokumentów w komunikacie dostępnym pod tym adresem: <https://www.gov.pl/web/zdrowie/zmiany-do-miedzynarodowych-przepisow-zdrowotnych-2005--aktualizacja-informacji-stan-na-listopad-2023-r>.

4. **Wnioskujemy o udostępnienie aktualnej wersji procedowanego przez INB w ramach WHO „traktatu pandemicznego” (WHO CA+). Czy istnieje wersja tego dokumentu przetłumaczona na język polski? Jeśli tak gdzie możemy się z nią zapoznać?**

Upzejmie informuję, iż wszystkie dokumenty związane z pracami Międzyrządowego Ciała Negocyjnego (INB), w tym aktualna wersja projektu tzw. traktatu pandemicznego WHO, są dostępne na oficjalnej stronie INB w zakładce „[INB documentation](#)”.

Ministerstwo Zdrowia, biorąc pod uwagę zasady racjonalnego gospodarowania środkami publicznymi oraz fakt, że przedstawiony projekt ulegnie jeszcze modyfikacjom w toku negocjacji, nie zlecało tłumaczenia na język polski aktualnej wersji negocjowanego dokumentu tzn. propozycji tekstu do negocjacji (*Proposal for negotiating text of the WHO Pandemic Agreement*).

Z wyrazami szacunku

Ewa Nowacka  
Zastępca Dyrektora  
/dokument podpisany elektronicznie/

Załącznik:

1. Klauzula informacyjna
2. Wiadomość e-mail Proposals for amendments to IHR (2005).msg

Potwierdzam zgodność wydruku z dokumentem wydanym w postaci elektronicznej:

Identyfikator dokumentu	3734651.13075414.13652132
Nazwa dokumentu	2024-02-27_DWM do Nauczycieli dla Wolności - odpowiedź na wniosek o dostęp do informacji publicznej.pdf
Tytuł dokumentu	2024-02-27_DWM do Nauczycieli dla Wolności - odpowiedź na wniosek o dostęp do informacji publicznej
Sygnatura dokumentu	DWO.0164.2.2024
Data dokumentu	2024-02-28 15:04:06
Skrót dokumentu	FC9C8501675AAAA1EFEF8AF01593CF89494B5F1F
Wersja dokumentu	1.8
Data podpisu	2024-02-28
Sygnatariusz	Ewa Nowacka
Stanowisko	Zastępca Dyrektora
Rodzaj certyfikatu	Certyfikat kwalifikowany podpisu elektronicznego
	EZD 3.120.1.1.
Data wydruku:	2024-02-28 15:23:00
Autor wydruku:	Konarzewska Karolina